2
coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e April 1953 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 April 1949 houdende vaststelling der vergoedingen verschuldigd aan de Nationale Zuiveldienst door de ondernemingen die zuivelproducten bereiden of verwerken en door de houders van vergunningen voor de verkoop van die producten", heeft de 16e April 1953 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 2 avril 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 15 avril 1949 fixant les rétributions à payer à l'Office national du lait et de ses dérivés par les entreprises de préparation et de transformation de produits laitiers et par les titulaires de licences de vente de ces produits", a donné le 16 avril 1953 l'avis suivant :

Het voorlaatste lid van de inleiding moet worden aangevuld met een verwijzing naar het ministerieel besluit van 14 November 1951, dat ook het ministerieel besluit van 1 September 1949 heeft gewijzigd.

In artikel 1, 2°, c, zou men beter het tweede en het derde lid samenvatten als volgt :

"c) de in het 1° bedoelde personen die bovendien grossier of kleinhandelaar zijn, zelfs in zuivelproducten die niet uit hun bedrijf komen, betalen maar één vergoeding, ofwel die voorgeschreven in 1°, ofwel die voorgeschreven in 2°, a, b of c. Alleen de hoogste vergoeding wordt geïnd.".

Een betere lezing voor artikel 2 ware :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1953.".

L'avant-dernier alinéa du préambule devrait être complété par la mention de l'arrêté ministériel du 14 novembre 1951 qui a également modifié l'arrêté ministériel du 1er septembre 1949.

A l'article 1er, 2°, c, les alinéas 2 et 3 gagneraient à être ainsi résumés :

"c) les personnes visées au 1° et qui exercent en plus l'activité de grossiste ou de détaillant, même en produits laitiers autres que ceux provenant de leur industrie, ne paient qu'une seule rétribution, soit celle prévue au 1°, soit celle prévue au 2°, a, b ou c. La rétribution la plus importante est seule perçue.".

L'article 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1953.".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

J. COYETTE, raadsheren van State
K. MEES, conseillers d'Etat

A. BERNARD, bijzitters van de afdeling wetgeving
F. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi-
expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Landbouw.
tre de l'Agriculture.

De 1953.

Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.